

# KANYASHREE UNIVERSITY

M.A. 4<sup>th</sup> Semester Examination-2023

Subject: Bengali

Course-CC 17

Translation Theory, Poetic Metre, Research Methodology

পূর্ণমান- ৪০

সময় -২ ঘন্টা

## বিভাগ - ক

যে কোনো চারটি প্রশ্নের উত্তর দিন

[৫ X ৪ = ২০]

- ১। অনুবাদ কী ভাবে এক নতুন ধরনের শিল্প হয়ে উঠতে পারে, তা নিজের ভাষায় বর্ণনা করুন।
- ২। আক্ষরিক অনুবাদ বলতে কী বোঝায়? সংজ্ঞাসহ ব্যাখ্যা করুন।
- ৩। ভাষানুবাদের পদ্ধতিগুলি সম্পর্কে আলোচনা করুন।
- ৪। মিল্টনের ব্ল্যাক্‌ ভার্স ও মধুসূদনের অমিত্রাক্ষর ছন্দের কয়েকটি সাদৃশ্য ও বৈসাদৃশ্য চিহ্নিত করুন।
- ৫। ট্রিয়োলেট বা টেপটিকা কী? উদাহরণসহ বৈশিষ্ট্য আলোচনা করুন।
- ৬। বাংলা সনেটের বৈশিষ্ট্য আলোচনা করুন।
- ৭। দলবৃত্ত ছন্দে লোক ঐতিহ্যের প্রসারণ কীভাবে ঘটেছে যুক্তিসহ বুঝিয়ে দিন।

## বিভাগ - খ

যে কোনো দু'টি প্রশ্নের উত্তর দিন

[১০ X ২ = ২০]

- ১। অনুবাদচর্চার বিকাশের ধারা সম্পর্কে আলোকপাত করুন।
- ২। বাংলা ভাষায় পাশ্চাত্য সাহিত্যের অনুবাদচর্চা সম্পর্কে সংক্ষেপে বর্ণনা করুন।
- ৩। মিশ্রবৃত্ত ছন্দরীতির অন্তর্গত প্রধান তিনটি ছন্দবন্ধের নাম উল্লেখ করে অন্তত দুটি শাখার সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিন।
- ৪। " আধুনিক কবিতার প্রেক্ষিত বিচার করেই রবীন্দ্রনাথ গদ্য ছন্দের প্রাসঙ্গিকতা নির্ধারণ করেছিলেন এবং তা অনুমোদনও করেছিলেন " - আপনি কি এই প্রস্তাব মানেন? আপনার মতের স্বপক্ষে যুক্তি দিন।

\*\*\*\*\*